

## Женщина и власть в «Гукансё»: японские государыни

В. А. Федянина

**Аннотация.** В исследовании анализируется история правлений женщин-государынь в древней Японии, представленная в историко-философском трактате «Гукансё:» (ок. 1221) тэндайского монаха Дзиэн (1155–1225). Изучение прецедентов женских правлений в японской истории продолжает оставаться актуальным в современной Японии в связи с вопросами о наследовании трона.

«Гукансё:» является важной вехой в создании истории непрерывной, как утверждает японская традиция, линии одного императорского дома, который правит в Японии с глубокой древности по настоящее время. При описании правлений всех государей (до современных ему) Дзиэн повествует о семи государынях древности: легендарной Дзингу:, Суйко, Ко:гёку (также Сай-мэй), Дзито:, Гэммэй, Гэнсё:, Ко:кэн (также Сё:току).

В работе характеризуется структура описаний правлений государынь, сравнивается порядок их правлений в «Гукансё:» и в современной традиции императорского дома. Анализируется трактовка правлений государынь, предлагаемая Дзиэном в рамках его исторической теории. Основное внимание в данной работе уделяется тому, как в «Гукансё:» поясняются причины, приведшие к правлению женщин и к исчезновению подобных правлений.

Дзиэн считал, что государыни правили в тот период истории Японии, когда государи осуществляли свою власть при поддержке помощников и (или) регентов. Правление государынь, правивших вместе с подчиненными-помощниками, Дзиэн объясняет неизбежным действием принципов-до:ри:

- нарушение в «правильной» линии наследования от отца к сыну;
- переход к правлению государей вместе с подчиненными-помощниками.

Действие названных принципов *до:ри* вызвано общим ухудшением кальпы и необходимостью максимального приспособления в управлении страной к определенным отрезкам времени.

Данная статья предваряет перевод с классического японского языка на русский отрывков из *Гукансё*., из свитков 1 и 3, повествующих о правлениях семи японских государынь древности.

**Ключевые слова:** императорский дом, государыни древней Японии, буддизм, принципы *до:ри*, Дзиэн, школа Тэндай.

**Автор:** Федянина Владлена Анатольевна, кандидат исторических наук, доцент, заведующий кафедрой японского языка Московского городского университета; Россия, 129226, Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, 4. E-mail: fedyaninava@mgpu.ru

**Конфликт интересов:** Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

## Woman and Power in *Gukanshō*: Japanese Female Sovereigns

V. A. Fedianina

**Abstract.** The paper analyzes the history of female sovereigns' reigns in the early history of Japan as described in *Gukanshō*, the interpretative history of Japan (circa 1221) written by a Tendai school monk Jien (1155–1225). The study of the Empresses' reigns is closely related to the succession debate in contemporary Japan.

*Gukanshō* is an important milestone in the historical tradition which tells about continuous hereditary monarchy in Japan from ancient times to the present. While describing the reigns of all Japanese rulers, Jien writes about the seven female sovereigns of Japan (legendary Jingū, Suiko, Kōgyoku/Saimei, Jitō, Gemmei, Genshō, Kōken/Shōtoku).

A brief description of the Empresses' reigns is summarized in the paper. The article compares the order of the Empresses' reigns as featured in *Gukanshō* and in the traditional order of the Imperial House.

The paper also focuses on Jien's interpretation of these female sovereigns in terms of his historical theory. Jien put these reigns in the period when the sovereigns ruled with the help of assistants and (or) regents. Jien explained the reigns of female rulers supported by their assistants through the inevitable action of the *dōri* principles. They are:

(1) departure from "correct" succession (the throne not passed linearly, from father to son);

(2) the reign of sovereigns not comparable to sovereigns of ancient times (Emperors were assisted in ruling and female reigns were possible).

These principles were caused by the general degradation of the *kalpa* and by the need to adapt to this period.

The article precedes a translation (from Classical Japanese into Russian) of excerpts from *Gukanshō* describing the Empresses' reigns.

**Keywords:** Imperial House, female sovereigns, ancient Japan, Buddhism, principles of *dōri*, Jien, the Tendai school.

**Author:** *Fedianina Vladlena A.*, PhD in History, Chair of Japanese Language Department in Moscow City University; Russian Federation 129226, Moscow, Vtoroy Selskohoziaystvenny proezd, 4.

E-mail: fedyaninava@mgpu.ru

**Conflict of interest:** The author declares the absence of the conflict of interest.

## Введение

Цель данного исследования состоит в том, чтобы с позиции современной исторической науки проанализировать, как история правлений женщин-государынь в древней Японии представлена и трактуется в историко-философском трактате *Гукансё*: («*Мои скромные заметки*», ок. 1221), тэндайского монаха Дзиэна (1155–1225).

Актуальность данного исследования определяется тем, что в современной науке широко используется категория «гендер» для изучения властных отношений, существовавших в древности и средневековье. Применительно к Японии изучение правлений женщин-государынь стало актуальным в конце XX — начале XXI вв. и в практическом отношении. Это связано с проблемой наследия в непрерывной, как утверждает японская традиция, линии одного императорского дома, который правит в Японии с глубокой древности по настоящее время. В 2001 г. у наследного принца Нарухито (род. 1960, нынешний 126-й император Японии) родилась дочь, принцесса Айко. В соответствии со статьей 2 Конституции Японии (1947)<sup>1</sup> и статьями 1 и 2 о наследовании трона и об императорской семье «Закона об императорском

---

<sup>1</sup> Нихонкоку кэмпо: — Нихонкоку кэмпо: [Конституция Японии]: [https://elaws.e-gov.go.jp/document?lawid=321CONSTITUTION\\_19470503\\_0000000000000000&keyword=%E6%86%B2%E6%B3%95](https://elaws.e-gov.go.jp/document?lawid=321CONSTITUTION_19470503_0000000000000000&keyword=%E6%86%B2%E6%B3%95) (дата обращения 18.08.2021).

доме» (皇室典範 *ко:сицу тэмпан*, 1947)<sup>2</sup> принцесса Айко не имеет права наследовать трон.

В древности и средневековье порядок наследования трона в Японии не был четко определен [Мещеряков, Грачев 2002, с. 188–189]<sup>3</sup>, что приводило к возможности наследовать трон не только сыновьям, но и внукам, дочерям, женам. В истории Японии были правления десяти императриц, при этом две женщины становились императрицами дважды. Сегодня противники наследования трона женщинами доказывают, что женские правления были временным явлением, и должна поддерживаться традиция наследования только по мужской линии. Поступавшие предложения разрешить наследовать трон женщинам пока отложены. В связи с этим изучение прецедентов в японской истории, когда правили женщины, продолжает оставаться актуальным и сегодня.

Источником настоящего исследования стал известный трактат Дзиэна Гукансё: . Его автор скромно хотел «написать о том, что было после смуты годов Хо:гэн<sup>4</sup> и продолжить повествование о наследовании (*ёцуги*)<sup>5</sup>» [Jien 1967, p. 129]. Однако Гукансё: стал масштабным сочинением, рассматриваемым сегодня и как художественное произведение, и как первый историко-философский труд в Японии, обобщающий достижения гуманитарных знаний на момент его создания. В Гукансё: также описываются правления женщин и в рамках исторической теории Дзиэна объясняются причины их правлений.

В настоящей работе используется общепринятый в нашей стране перевод бинорма *тэнно*: — «император»/«императрица». Однако наряду с этим, применительно к древности и средневековью, мы переводим слово *тэнно*: также как «государь» или «государыня».

---

<sup>2</sup> Ко:сицу тэмпан [Закон об императорском доме]: [https://elaws.e-gov.go.jp/document?lawid=322AC0000000003\\_20190430\\_429AC0000000063&keyword=%E7%9A%87%E5%AE%A4%E5%85%B8%E7%AF%84](https://elaws.e-gov.go.jp/document?lawid=322AC0000000003_20190430_429AC0000000063&keyword=%E7%9A%87%E5%AE%A4%E5%85%B8%E7%AF%84) (дата обращения 18.08.2021).

<sup>3</sup> Он был установлен в 1889 г. в «Положении об императорском доме».

<sup>4</sup> *Смута годов Хо:гэн* — смута 1156 г., вызванная расколом в доме государя и вопросом о наследовании трона.

<sup>5</sup> *Ёцуги* — имя рассказчика в японском историческом повествовании «Великое зеркало» (*О:кагами*), составленном в начале XII в. Его также называли *ёцуги-но моногатари*, или «повесть о наследовании». Со временем так стали называть исторические повествования *рэкуси моногатари*, к которым относится и «Великое зеркало» [Дьяконова 2000, с. 5–7].

## Структура описаний правлений государынь в Гукансё:

В Гукансё: в семи свитках описывается история Японии от первого государя Дзимму до современных Дзиэну государей. В начале своего трактата, в свитке 1, Дзиэн дает максимально краткую хронологию китайских правителей (часто группирует их и просто перечисляет имена). Далее, в свитках 1 и 2, автор переходит к более подробной, но тоже краткой «Хронологии японских правителей».

Характеристика государей и государынь в «Хронологии японских правителей» дается по стандартной схеме:

— в течение скольких лет правитель (правительница) были на троне;

— в какой год по китайскому шестидесятилетнему календарю и в каком возрасте стал государем/государыней (совершил обряд интронизации *сокуи*, 即位);

— продолжительность жизни;

— кто отец и мать;

— где находился дворец (пока не было постоянной столицы);

— главный помощник (когда они появляются), министры (когда они появляются);

— девизы правления (когда они появляются);

— самые яркие черты правления (не всегда);

— кто глава школы Тэндай во время правления этого государя (когда появляется школа Тэндай).

«Хронология японских правителей» предваряется перечислением 40 японских государей из 73, управлявших страной от 1-го государя Дзимму до 73-го государя Хорикава. Д. Браун и И. Исида указывают, что в этом списке без заглавия Дзиэн перечислил государей (кроме первого), которые наследовали своим отцам, что является благом для Японии [Brown, Ishida (eds.) 1979, p. 248]. В краткой «Хронологии японских правителей» описываются правления женщин-государынь (свиток 1), однако в списке 40 государей нет ни одной женщины, даже в тех случаях, когда они являлись дочерьми, то есть прямыми потомками, правящих государей (как, например, Гэмэй и Ко:кэн /Сё:току).

После краткой «Хронологии японских правителей» дается более развернутое описание всех правлений начиная с государя Дзимму. Далее, в свитках 3 – 6 Дзиэн детальнее описывает истории правле-

ний японских государей/государынь, поясняя при этом смысл произошедшего. Последний, седьмой, свиток посвящен трактовке сути исторических событий в Японии. Правления государей и государынь в свитках 3 – 6 описаны весьма неравномерно. Наиболее полно рассказывается о близких по времени к Дзиэну правлениях. В описании правлений государынь минимально указаны исторические события. Основное внимание автора сосредоточено на том, какие принципы *до:ри* действовали в рассматриваемый период.

### Порядок правлений государынь в Гукансё: и в современной традиции императорского дома

На официальном сайте Управления императорского двора (*Кунайтё*;) перечислены в принятом порядке правители из императорского дома начиная от легендарного государя Дзимму до 124-го государя Сё:ва (годы правления 1926–1989)<sup>6</sup>. Годы правления первых государей указаны на сайте согласно легендарному летоисчислению. В таблице 1 перечислены женщины на японском троне так, как они представлены на сайте Управления императорского двора. Официальная версия поясняет, что женщины становились государынями, чтобы сохранить наследование по мужской линии. В связи с этим мы указываем в таблице родство правительницы с предшествующим правящим государем и ее предка по мужской линии.

Таблица 1. Государыни Японии  
по данным Управления императорского двора

Порядковый номер правления	Имя государыни (китайское посмертное имя)	Годы правления	Родство с императорским домом (цифра означает порядковый номер правления)
33	Суйко	592–628	супруга Киммэй, 29
35	Ко:гёку	642–645	супруга Бидацу, 30
37	Саймэй	655–661	то же

---

<sup>6</sup> Тэнно: кэйдзу [Генеалогия императорского дома] / Кунайтё: [Управление императорского двора] <https://www.kunaicho.go.jp/about/kosei/keizu.html> (дата обращения 18.08.2021).

41	Дзито:	690–697	супруга Тэнти, 38
43	Гэммэй	707–715	дочь Тэнти, 38
44	Гэнсё:	715–724	внучка (дочь Гэммэй) Тэмму, 40 (дед) принц Кусакабэ (отец)
46	Ко:кэн	749–758	дочь Сёму, 45
48	Сё:току	764–770	то же
109	Мэйсё:	1629–1643	дочь Го-Мидзуно, 108
117	Го-Сакурамати	1762–1770	дочь Сакурамати, 115

В *Гукансё*: описывается правление шести государынь древности, до периода Нара (710–794) включительно. Две из них, государыни Ко:гёку (также Саймэй) и Ко:кэн (также Сё:току), правили дважды. Таблица 2 представляет государынь, правления которых описываются Дзиэном. В таблице 2 также для сравнения указана нумерация правлений на сайте Управления императорского двора.

Таблица 2. Государыни Японии в *Гукансё*:

Порядковый номер правления на сайте <i>Кунайтё</i>	Порядковый номер правления у Дзиэна	Китайское посмертное имя государыни	Современная датировка правлений
отсутствует	15	Дзингу: ко:го:	363–389 [Суровень 2015]
33	34	Суйко тэнно:	592–628
35	36	Ко:гёку тэнно:	642–645
37	38	Саймэй (Сэймэй) тэнно:	655–661
41	41	Дзито: тэнно:	690–697
43	43	Гэммэй тэнно:	707–715
44	44	Гэнсё: (Гэнсэй) тэнно:	715–724
46	46	Ко:кэн тэнно:	749–758
48	48	Сё:току тэнно:	764–770

Порядковые номера правлений у Дзиэна не всегда совпадают с теми, что приняты в современной официальной историографии. Порядок правлений в одном доме японских императоров — важный момент, являющийся частью идеологического обоснования власти единой императорской семьи, потомков богини Аматэрасу. Японцы с древности описывали императорский дом как единую и непрерывную линию государей, указывали на свою уникальность в связи с этим. Дзиэн писал: «При китайском дворе главным для правителя считаются его способности, и там заведено, что правителем страны становится тот, кто превосходит по способностям остальных. У нас в Японии с самого начала правители были только из государева рода. Также были установлены и дома подчиненных. Таким образом, чтобы ни произошло, до сегодняшнего дня это остается неизменным [Jien 1967, p. 346].

Представление о несменяемости императорской династии укоренилось в японской культуре. В XX в. «из конституции исчезли слова о “многовековой и непрерывной преемственности” японской императорской династии. Однако с самим мифом ничего не удалось сделать. Все императоры и чуть менее десятка императриц, начиная с 660 года до н. э., составляют единую генеалогическую линию *бансэй иккэй* 萬世一系, тщательно идентифицированы и строго пронумерованы...» [Саркисов 2020, с. 21].

В связи с этим расхождение в нумерации правителей — отражение различного понимания в «правильности» наследования. Это имеет не только академическую значимость, но и важное идеологическое и политическое применение. Дзиэн в список женщин-правительниц включает Дзингу: (Окинага тараси химэ в *Кодзики* и *Нихон сёки* [Суровень 2015]). Дзингу: отсутствует в списке Управления императорского двора. 14-м государем в обоих списках является государь Тю:ай, после которого у Дзиэна указана Дзингу:, а в официальной версии — государь О:дзин. (Годы правлений Тю:ай и О:дзин по традиционной официальной версии 192–200 гг. н. э. и 210–310 гг. н. э. соответственно<sup>7</sup>, однако предполагаемые даты ?–362 гг. н. э. и 390–406 гг. н. э. [Суровень 2015].)

Нумерация государей и государынь вновь совпадает в обоих списках начиная с 40-го государя Тэмму (годы правления 673–686) за

---

<sup>7</sup> Тэнно: кэйдзу [Генеалогия императорского дома] / Кунайтё: [Управление императорского двора] <https://www.kunaicho.go.jp/about/kosei/keizu.html> (дата обращения 18.08.2021).



счет того, что Дзиэн не учитывает правление государя Ко:бун в 671–672 гг., 39-го правителя согласно данным Управления императорского двора. Дзиэн, вслед за «Дворцовыми записями» (*Рэнтю:сё*;, XII в.) [Renchūshō 2001]<sup>8</sup> помещает правление Тэмму сразу после правления государыни Саймэй. В связи с добавлением Дзиэном правления Дзингу:, которое обычно не учитывается, и отсутствия правления Ко:бун, нумерация правления у Дзиэна от 1-го до 14 государя и от 40-го и далее совпадает с принятой сегодня официальной версией. В связи с этим в обоих рассматриваемых нами списках перечисления государей Дзито: — 41-я правительница.

В *Гукансё*: все правящие государыни, кроме Дзингу:, имеют титул *тэнно*:. Титул *тэнно*: («небесный повелитель») появляется в правление Тэмму [Мещеряков 2004, с. 16–22]. Дзиэн использует этот ставший к его времени общеупотребительным титул для обозначения всех государей и государынь за исключением Дзингу:. Дзиэн называет ее «государевой супругой» (皇后, *ко:го:/ко:гу:*). Вероятно, это связано с неоднозначным положением правительницы в историографии Японии: Браун и Исида указывают, что большинство средневековых историй не считают Дзингу: государыней [Brown, Ishida (eds.) 1979, p. 255]. В отличие от всех других правлений при описании Дзингу: указывается длительность не правления, а регентства, несмотря на то, что, согласно *Гукансё*:, церемонию публичного возведения на трон *сокуи* (即位式) правительница совершила в 32 года.

Государыни в *Гукансё*: именуется по их китайским посмертным именам. Это стало обычной практикой в японской письменной традиции начиная с конца IX в., когда Сугавара Митидзанэ по высочайшему указу составил «Систематизированную историю Японии» (*Руйдзю: кокуси*) и стандартизировал именование государей. Начиная с 35-го государя Дзёмэй в *Гукансё*: в краткой хронологии также начинают приводиться «настоящее имя» *имина*<sup>9</sup> государей и государынь:

<sup>8</sup> *Рэнтю:сё*: (簾中抄 «Дворцовые записи») — собрание исторических фактов и сведений о дворцовой жизни, необходимые в повседневной жизни двора государя. Предположительно составлено Фудзивара Сукэака. Является источником исторических, культурологических, языковых знаний о Японии периода Хэйан; послужило одним из источников при написании *Гукансё*:.

<sup>9</sup> 諱, *имина*, — «настоящее» имя, запретное табуированное прижизненное имя. Происхождение (сочетание слов *ими*, табу и *на*, имя) связано с запретом на произнесение личных имен, существовавшим во многих древних обществах. В Японии с приходом буддизма монахам при посвящении стали давать буддийские имена. С течением времени миряне

35 Ко:гёку тэнно: / 38 Саймэй тэнно:, настоящее имя — Такара.

41 Дзито: тэнно:, настоящее имя — Уно. 690–697.

43 Гэммэй тэнно:, настоящее имя — Абэ.

44 Гэнсё: (Гэнсэй) тэнно:, настоящее имя — Хитака.

46 Ко:кэн тэнно: / 48 Сё:току тэнно: , настоящее имя — Абэ.

### Трактовка правления государынь в рамках исторической теории Дзиэна

Дзиэн описывает правление женщин-государынь как закономерное явление в его исторической теории, основанной на сочетании и действии принципов мироздания *до:ри* (道理). Слово *до:ри* у Дзиэна относится ко всем правилам, скрытым и явным [Федянина 2021, с. 118–119], то есть действующим в скрытом и явном мирах. В *Гукансё*., описывающем исторический процесс в Японии, этим словом в основном обозначаются факторы, влияющие на ход истории. Сегодня эту совокупность факторов, определяющих исторический процесс, мы называем «движущими силами истории».

У Дзиэна история всех стран, в том числе история Японии, протекает в буддийских пространственно-временных координатах<sup>10</sup>. Дзиэн не описывает мировую историю, но упоминает об ее общих тенденциях: «От начала калып к концу калып принципы *до:ри* ухудшаются, от конца калып к началу принципы улучшаются. По этому пути ухудшения от начала к концу проходят и большие, и малые страны [Jien 1967, p. 324]».

Временные координаты для Японии — это ухудшающаяся часть одной из малых калып в средней калыпе пребывания (одной из четырех в большой калыпе), пространственные — окраинное положение страны у Южного материка Джамбудвипа в мире желаний, одном из трех миров буддийского космоса [Jien 1967, p. 148].

Основным принципом *до:ри*, отражающимся на всем мироздании, является принцип общего ухудшения малой калыпы в ее первой половине. Этот же принцип является и основным историческим законом, обуславливающим упадок и разрушение Японии на данном отрезке

---

после смерти также стали получать буддийские имена, и *имина* слилось с посмертным именем и буддийским именем. Однако у императоров и высшей знати эти и другие различия в именах продолжали сохраняться.

<sup>10</sup> Подробнее о хронотопе буддийской культуры см. [Рудой 2000, с. 13].

кальпы. Этому основному принципу подчинены другие: «...принципы *до:ри* делятся на главные и второстепенные, и когда переходят к главному, второстепенный отстывает» [Jien 1967, p. 136].

Второстепенными правилами являются те, которые возникают на отдельных временных отрезках кальпы. К ним, в частности, относятся принципы *до:ри*, устанавливаемые Амагэрасу отдельно для Японии. Эти принципы, как считает Дзиэн, обуславливают особенности истории его страны, отличие от китайской истории. Представления о «родных» божествах *ками* являлись неотъемлемой частью догматического комплекса буддизма школы Тэндай [Трубникова 2009] и отразились в произведениях Дзиэна [Fedianina 2020, p. 107–110]. Например, Дзиэн так описывает необходимость появления помощников при государе: Дай-Дзингу:<sup>11</sup> и Великий бодхисаттва Хатиман<sup>12</sup>, заключив неразрывный договор, вместе дали наставление [государю] «не испытывать недоверия к помощнику, поддерживающему государя». Это наставление определяло состояние мира или беспорядка в стране. Ама-но кояне-но микото<sup>13</sup> согласился с волей Амагэрасу о-миками «быть во дворце государя, охранять и защищать его» [Jien 1967, p. 329].

Амагэрасу по договоренности с другими божества устанавливает форму правления в Японии, наиболее подходящую для данного момента ухудшения кальпы. Эти формы правления при неизменном верховенстве дома государей стали основанием для выделения Дзиэном четырех периодов в истории Японии. Он указывает, что, согласно воле Амагэрасу и установленным ею принципам *до:ри*, государи в Японии правили:

- 1) единолично,
- 2) при поддержке помощника, а затем регента/канцлера,
- 3) как отрекшиеся государи (сохраняется регент/канцлер при действующем государе),
- 4) при помощи военных правителей сёгунов (и регентов/канцлеров) [Федянина 2021, с. 119–120].

<sup>11</sup> Дай-Дзингу: — богиня Амагэрасу, покровительница государева рода, названная так по месту расположения ее основного храма в Исэ, Исэ-дай-дзингу:, или Дай-Дзингу: (совр. Исэ дзингу: в преф. Миэ).

<sup>12</sup> Великий бодхисаттва Хатиман у Дзиэна выполняет, прежде всего, функцию охранителя государева рода.

<sup>13</sup> Ама (амэ)-но кояне-но микото (天兒屋命) — божество, покровительствующее роду Фудзивара. Один из спутников Ниниги-но микото, мифического первопредка императорского рода, внука богов, в мифе о сошествии его на землю для управления Японией.

Правление государынь приходится на второй период. Дзиэн считает, что в первый период, когда государи правили единолично, было правильное наследование: от отца к сыну. Этот период по времени почти полностью соответствует первому же периоду в иной классификации Дзиэна, основанной на соотношении скрытых и явных принципов *до:ри*. (Всего 7 таких периодов [Федянина 2021, с. 118–119].) В правления первых тринадцати государей, от Дзимму до Сэйму, скрытые и явные принципы *до:ри* находились в состоянии гармонии [Jien 1967, p. 325].

В историографии Японии существует проблема «восьми правителей», правивших после первого легендарного государя Дзимму [Суровень 1999, с. 90]. Проблема заключается в том, что эти государи, «возможно, были представителями нескольких генеалогических линий (может быть, боковых ответвлений царского рода), участвовавших в борьбе за власть и в связи с этим “попавших в историю” как претенденты на власть и важные лица в генеалогии знатных кланов» [Суровень 1999, с. 95]. Однако Дзиэн решает эту проблему так же, как и традиционная официальная историография. Он утверждает, что «от Дзимму до Сэйму, на протяжении 13 правлений, наследование в доме государей точно соответствовало истинному закону<sup>14</sup>» [Jien 1967, p. 148].

В правление 12-го государя Кэйко: государь впервые назначает помощника: «Кэйко: тэнно:. В это правление впервые назначают главного помощника государя *о:-оми*, Такэути-но Сукунэ» [Jien 1967, p. 49]. Такое назначение было связано с действием нового принципа *до:ри* и означало наступление периода, когда государь правил при поддержке помощника, а затем регента: «... по японским обычаям, заведенным с эры богов, в Японии государем может стать только человек из государева рода. ... Однако поскольку государю трудно самому хорошо управляться с делами, было решено, что за ним должен стоять помощник под названием *о:-оми*, которой будет править страной, советуясь с государем [Jien 1967, p. 328–329].

В *Гукансё*: появление женских правлений Дзиэн также описывает как действие новых принципов *до:ри*, которые начинают действовать

---

<sup>14</sup> 正法, *сё:бо:*, — период Истинного Закона, одного из трех периодов в истории буддийского учения. Однако создается впечатление, что здесь речь идет не о периоде Истинного Закона как историческом периоде, выделяемом японскими буддистами, а о правильном, истинном законе в наследовании.

в новый период японской истории — начального дисбаланса явных и скрытых принципов. Это такие принципы, как правление государя при поддержке помощника (затем регента/канцлера), необходимость поддержать Закон государя Законом Будды<sup>15</sup>, в период нарушения «правильного» наследования от отца к сыну [Jien 1967, p. 130].

Государям начинает помогать сначала помощник *о:-оми*<sup>16</sup>, а затем регент<sup>17</sup>; государю уже может наследовать и внук, и дочь, и супруга; скрытые и явные принципы расходятся. Дзиэн так описывает это время: «От Тю:ай до Ко:нин, на протяжении 36 правлений, наследование тем или иным образом отклонялось [от прямой линии], в чем проявлялось действие иных принципов. В то время появились женщины-правительницы; правительницы Ко:гёку и Ко:кэн дважды восходили на трон и провозглашались государынями» [Jien 1967, p. 148].

Мудрый помощник поддерживал и корректировал любого правителя, независимо от его пола и способностей. Действие двух принципов — нарушение наследования и необходимость помощников — наиболее концентрированно выражено в следующей цитате: «Государыни Дзингу: и Ко:кэн были объявлены правительницами, будучи женами государей, матерями [будущих] государей. Когда пришло время править хорошим подчиненным-помощникам, не случайно на троне оказались женщины-правительницы. Они правили с кем-либо: при государыне Дзингу был Такэути, при государыне Суйко — Сё:току-тайси, при государыне Ко:гёку — Фудзивара Каматари [Jien 1967, p. 149].

Согласно Дзиэну, смена принципов *до:ри* привела к переходу от правления государей при поддержке помощника (регента/канцлера) к следующему периоду: правлению отрекшихся государей (при сохранении регентов/канцлеров). Это произошло, когда «наступил последний век» (世の末, *ё-но сүэ*)», переход к которому ознаменовался правлением Го-Сандзё: (время правления 1068–1073). Го-Сандзё: решил, что «это плохой обычай, когда государя после отречения не

<sup>15</sup> Закон государя (*о:бо:*, 王法) — мирская власть и порядок. Закон Будды (*бунпо:*, 仏法), — учение буддизма и дела буддийской общины.

<sup>16</sup> Согласно Дзиэну, первый *о:-оми* Такэути-но Сукунэ «был главным помощником шести государей и прожил более 280 лет. Место его захоронения неизвестно» [Jien 1967, p. 52]. То есть Такэути помогал государям Кэйко (12), Сэйму (13), Тю:ай (14), государыне Дзингу: (15), государям О:дзин (16), Нинтоку (17).

<sup>17</sup> При 18-м государе Ритю: «говорят, впервые назначено четыре главных помощника *о:-оми* и «...возникает должность регента *сиссэй* (執政)» [Jien 1967, p. 52].

управляют страной в качестве бывших государей *дайдзё: тэнно:*» [Jien 1967, p. 188]. Однако необходимость в правлении женщин отпала гораздо ранее, чем возникло правление отрেকшихся государей: «[Божества] соизволили создать такой порядок: не стало более женщин-правительниц, неподходящих для последних правлений, и тогда отца государевой супруги стали назначать секретарем при особе государя *найран*, и привлекать к делам, а женщины не только завершали [дела в] этой стране, но и обеспечивали почтение родителям и благодарность за их милости» [Jien 1967, p. 149].

### Заключение

В *Гукансё*: Дзиэн повествует о семи государынях, которые играли значительную роль в истории древней Японии почти до конца периода Нара, то есть до смерти государыни Ко:кэн (Сё:току) в 770 г. н. э. Дзиэн пишет о них в «Хронологии японских правителей» (свиток 1), а также описывает их правления в свитке 3.

К женщинам-правительницам Дзиэн причисляет полулегендарную Дзингу:, которой нет в современной официальной линии наследования.

Дзиэн предлагает свою историческую теорию, созданную на основе философии японского буддизма. Эта теория объясняет закономерность правления государынь такими факторами (принципами-*до:ри*), как нарушение прямого наследования от отца к сыну и необходимость появления мудрых помощников при государях, которым «уже стало трудно править самим» [Jien 1967, p. 136]. Дзиэн называет эти правления государынь необходимыми на определенном этапе ухудшающейся кальпы, считает их способом приспособления к данному отрезку времени.

Перевод отрывков из *Гукансё*;  
описывающих правления японских государынь древности<sup>18</sup>

1

Из «Хронологии японских правителей» (Свиток 1)

<15> Дзингу:-ко:го:<sup>19</sup>.

69 лет была регентом (摂政, сэссё:). <Занимает трон (即位, сокуи) в год каното-ми<sup>20</sup> в возрасте 32 лет. Живет 100 лет.>

Супруга государя Тю:ай. Государыня Дзингу: — дочь Окинага-но Сукунэ, сына О:цуцуки Мавака, который был сыном принца Хикои-мавасу-но микото, сына государя Кайка. Мать — Кацураги-но Таканука-химэ. [Дворец Дзингу: —] Вакасакура-но мия в Иварэ в провинции Ямато.

Главный помощник о:-оми — Такэути-но Сукунэ.

Государыня Дзингу:, соизволив переодеться мужчиной, завоевала три страны: Силла, Когурё и Пэкчё, соблаговолила родить государя О:дзин и повелела Такэути охранять его. Братья О:дзина<sup>21</sup> устроили заговор. О:-оми Такэути разгромил их всех. Невозможно описать все подобные события при кратком перечислении правлений.

<sup>18</sup> Перевод выполнен по изданию [Jien 1967]. Скобками < > отмечен текст, который в оригинале написан более мелкими буквами, чем все остальные записи. Скобками [ ] отмечены комментарии, внесенные переводчиком.

<sup>19</sup> Государева супруга Дзингу: (神功皇后).

<sup>20</sup> 18-й год по китайскому календарю (辛巳). Согласно сайту Управления императорского двора, Дзингу: была правительницей в 200–270 гг. поскольку именно в 200-м году закончил править 14-й государь Тю:ай, а в 270 г. начал править 15-й государь О:дзин (<https://www.kunaicho.go.jp/about/kosei/keizu.html>). Д. А. Суровень указывает следующие даты ее правления: 363–389 гг. н. э. [Суровень 2015].

<sup>21</sup> Речь о принце Кагосака и принце Осикума, отцом которых был государь Тю:ай, а матерью — Онакацухимэ.

<34-я правительница> Суйко-тэнно:.

Правит 36 лет. <Занимает трон в год *мидзуэ-нэ*<sup>22</sup> в возрасте 40 лет. Живет 73 или 83 года.> Средняя дочь государя Киммэй. Супруга (后, *кисаки*) государя Бидацу. Мать та же, что и у Ё:мэй<sup>23</sup>.

[Дворец Суйко-тэнно: — ] Охарида-но-мия в провинции Ямато.

Первый главный помощник — *о:-оми* Сога Умако, что и прежде. <Он скончался в 5-ю луну 34-го года правления государыни.>

Сога Эмиси-но *оми*. <В тот же год назначен первым главным помощником *о:-оми*. Носит имя Тоюра. >

Взошла на трон после убийства Сусюна, как и замышлялось<sup>24</sup>. Принц Умаядо поселяется в Восточных покоях и занимается государственными делами<sup>25</sup>. Этот наследный принц — сын Ё:мэй, Сё:току-тайси. Он соблаговолил написать «Уложение в семнадцати статьях»<sup>26</sup>.

<sup>22</sup> 49-й год по китайскому календарю (壬子). Рядом еще одна приписка: в год *мидзуното-уси* (癸丑), то есть 50-й год. Суйко правила в 592–628 гг.

<sup>23</sup> Ё:мэй (годы прав. 585–587) — 32-й государь согласно нумерации Дзиэна. Матерью Ё:мэй и Суйко была Китаси-химэ, дочь главного помощника *о:-оми* Сога Инамэ.

<sup>24</sup> Речь идет не только о замысле людей, интригующих по поводу наследования трона, но и о принципах *до:ри*, приведших к такому развитию событий в Японии. 33-го (32-го по современной официальной нумерации) государя Сусюн, или Судзюн (годы правл. ?–592) убил главный помощник *о:-оми* Сога Умако, однако к этому был причастен и Сё:току-тайси (574–622), он же принц Умаядо, который привел на трон государыню Суйко и стал при ней регентом. Дзиэн так поясняет суть принципов *до:ри*, приведших к убийству Сусюна и возведению на трон Суйко: «Наверно, уже в древности людям казалось странным: почему главный помощник *о:-оми* Умако убил государя Сусюн и не понес никакого наказания. ... Совершенно непонятно, почему живший тогда Сё:току-тайси не принял никаких мер, а встал на сторону Умако. ... Глубоко обдумав все это, я пришел к такому выводу: суть заключается в том, что Закон Будды призван охранять Закон Государя. В этих событиях проявились два принципа. Это принцип, согласно которому Закон Государя уже не может существовать без пришедшего к нам Закона Будды, несмотря на то, что когда-то его не было в нашей стране». [Jien 1967, p. 136].

Далее Дзиэн поясняет, что первый принцип (поддержка Закона Государя Законом Будды) проявился следующим образом: «Это Закон государя устранял плохих подданных, потому что они уничтожали Сокровище (宝), необходимое Закону государя. Именно этот подлинный Принцип *до:ри* объясняет суть произошедших событий». Здесь Сокровище — это «Три сокровища (драгоценности)» в буддийском учении: будда (достигший просветления), дхарма (буддийский Закон) и сангха (буддийская община). Сога Умако и принц Сё:току-тайси поддерживали Закон Будды, и, тем самым, правильное правление в стране.

<sup>25</sup> В Восточных покоях проживал наследный принц. Выражение «поселиться в Восточных покоях» означает «стать наследным принцем».

<sup>26</sup> Традиционно, хоть и весьма спорно, приписывается Сё:току-тайси и не менее спорно датируется 604 г.



При нем были утверждены различные ранги<sup>27</sup>. Велись записи дел в стране<sup>28</sup>. После того, как принц скончался, положение в стране ухудшилось, и народ обеднел. Из Пэкчэ были привезены рукописи по [составлению] календарей, астрономии. В правление государыни появились должности монахов: главный монах и глава монашеской общины<sup>29</sup>. Было определено положение буддийских храмов, монахов и монахинь.

<36-я правительница> Ко:гёку-тэнно:.

Правит 3 года. <[Становится государыней] в год *мидзуэ-тора*<sup>30</sup>.>

Настоящее имя *имина* — Такара.

Правнучка Бидацу. Супруга-государыня прежнего государя Дзёмэй. У Бидацу был сын, принц Осисака-но О:э. Сын этого принца — принц Тину. Государыня — дочь этого принца. Мать — принцесса Киби-химэ <внучка государя Дзёмэй<sup>31</sup>>.

[Дворец Ко:гёку-тэнно: —] Кавара-но-мия в Асука в провинции Ямато.

Главный помощник *о:-оми* — Сога Эмиси-но оми.

В 12-ю луну 2-го года правления государыни сын Сё:току-тайси совершил самоубийство из-за событий, связанных с Ирука.

В это правление появились должности левого и правого министров. <Или они появилось в правление следующего государя?> Сын Тоюра-но оми, Сога Ирука, управлял страной. Он поступал плохо, и принцы восстали против него. В это правление принц Нака-но О:э <будущий государь Тэнти> и Накатоми-но Камако <будущий

<sup>27</sup> Система рангов (冠位, *ко:бури курай*), на которые разделялась японская придворная и местная знать по образцу китайской чиновничьей бюрократии. Это система рангов устанавливала 12-уровневую иерархию, где каждому уровню (рангу) соответствовали определенные цвета головных уборов и набор аксессуаров. Первая японская чиновничья система китайского типа (603 г.).

<sup>28</sup> Исида и Браун предполагают, что это были ныне утерянные «Записи о минувших делах» (*Кудзики*), возможно, доступные составителям ранних хроник [Brown, Ishida (eds.) 1979, p. 264].

<sup>29</sup> Главный монах (僧正, *со:дзё:*), верхняя ступень в должностной иерархии буддийских монахов на государственном уровне. Следующая должность — глава монашеской общины (僧都, *со:дзу*).

<sup>30</sup> 39-й год по китайскому календарю (壬寅). Ко:гёку правила в 642–645 гг.

<sup>31</sup> В тексте указано «Дзёмэй», однако она была внучкой императора Киммэй, дочерью принца Сакураи.

*Тайсёккан*<sup>32</sup> стоворились и убили Ирука. Его отец, *о:-оми* Тоюра, поджег свой дом и сгорел вместе с ним. Говорят, что в том доме было много документов по истории Японии, и все они сгорели. Этот *о:-оми* стал грозным демоном (大鬼).

После трех лет правления государыня уступила трон своему младшему брату.

<38-я правительница, повторно> Саймэй-тэнно:.

Правит 7 лет. <[Занимает трон в] год *киното-у*<sup>33</sup>.>

Ко:гёку второй раз взошла на трон [под именем Саймэй] и пребывала в Окамото-но мия в провинции Ямато. Но сначала она изволила переехать в Кавара-но мия в Асука<sup>34</sup>.

Эта правительница сначала соизволила родить ребенка от принца Такамуко, внука Ё:мэй. Затем, став супругой (后) государя Дзёмэй, соблаговолила родить трех детей.

В конце правления этой государыни умирало много людей. Говорят, это происходило из-за духа Тоюра-но *о:-оми* [Сога Эмиси]. Говорят, люди видели, как его дух летал по небу верхом на драконе. В ночь, когда хоронили государыню, дух явился в большой шляпе, защищающей от непогоды и солнца, и наблюдал за тем, что происходит вокруг.

Левый министр — чиновник пятого ранга *дайси*<sup>35</sup> Косэ Токо-но *о:-оми* <скончался в 1-ю луну 4-го года этого правления>.

Министр двора *найдайзин* — чиновник 7-го ранга *тайкиндзё* Накатоми Камако-но *мурадзи*.

<41-я правительница> Дзито:-тэнно:.

Правит 10 лет. <[Занимает трон в] год *хиното-и*<sup>36</sup>.>

---

<sup>32</sup> Название должности, по которой часто называют Фудзивара Каматари (614–669), родоначальника Фудзивара. Здесь он назван по имени, которое было у него до принятия фамилии Фудзивара — Накатоми Камако. Он занимал высочайшую должность *тайсёккан* (大織冠), которой впоследствии соответствовал старший ранг. *Тайсёккан* означает «большой тканый венец», т. е. головной убор, который полагался обладателю этой должности.

<sup>33</sup> 52-й год по китайскому календарю 乙卯. Саймэй правила в 655–661 гг.

<sup>34</sup> Саймэй взошла на трон во дворце Итабуки-но мия (Асука) в 655 г., в тот же год из-за пожара переехала во дворец Кавара-но мия (Асука), а в 656 г. — в Окамото-но мия (Ямато).

<sup>35</sup> Дайси (大紫) — пятый из 19 рангов в действовавшей на тот момент системе рангов для чиновников (введена в 649 г.).

<sup>36</sup> 24-й год по китайскому календарю (丁亥). Дзито: правила в 686–697 гг.

Ее настоящее имя *имина* — Уно. Вторая дочь Тэнти. Супруга-государыня (妻后, *цума гисаки*) Тэмму. Мать — Оти-химэ. <Дочь министра Сога Ямада Ямада Исикавамаро.>

[Дворец Дзито:-тэнно: —] Киёмихара-но мия в провинции Ямато.

Главный министр *дайдзё: дайджин* — принц Такэси первого ранга *дзё:ко*.<sup>37</sup> <Третий сын Тэмму. Назначен на должность в 5-й день 7-й луны 4-го года этого правления. Умер в 13-й день 7-й луны 10-го года этого правления.>

С этого времени возникает должность среднего советника *тю:нагон*. Кроме того, в то правление были также правый министр и старший советник *дайнагон*.

[Назначенный государем Тэмму] наследник [принц Кусакабэ] был жив, однако его мать взошла на трон раньше него. И поселила в Восточном дворце сына Кусакабэ, принца Кару.

В то время были девизы правления.

В начале правления государыни принц О:цу поднял мятеж и был убит.

В это правление продолжались оставшиеся 7 лет эры Сютё:<sup>38</sup> Эра Тайка длилась 4 года<sup>39</sup>. <Началась в год *киното-хицудзи*<sup>40</sup>.>

Церемония поднесения посохов *удзүэ*<sup>41</sup>, обычай проводить стихотворные вечера с танцами *то:ка*<sup>42</sup> и др. начались в это правление.

В 3-й год Тайка государыня отреклась от трона в пользу назначенного ранее наследника и соизволила принять звание «бывшая госу-

<sup>37</sup> *Дзё:ко: ити* (淨廣一) — пятый из 12 рангов для членов императорской семьи, которые указывают на их более высокое положение по отношению к другим аристократическим семьям. Действовавшая система рангов была введена в 685 г. и помимо этих 12 рангов имела 36 рангов для чиновников не императорской семьи.

<sup>38</sup> Считается, что эра Сютё: (朱鳥) длились несколько месяцев, с 7-й луны по 9-ю луну — октябрь 686 г., и закончилась со смертью государя Тэмму. Следующие несколько лет, до 701 г., до эры Тайхо:, девизы правления не устанавливались.

<sup>39</sup> Тайка (大化) пишется так же, как и первый официальный девиз правления 645–650 гг. Во времена Дзито: это был не официальный, а личный девиз правления.

<sup>40</sup> 32-й год по китайскому календарю (乙未).

<sup>41</sup> Церемония *удзүэ* (卯杖) — заимствованная из Китая церемония подношения в первый день зайца 1-й луны в новом году посоха из деревьев персика, сливы, камелии и т. д. для отпугивания злых духов. В правление Дзито: обряд находился в ведении Управления образования (*Дайгакурё*).

<sup>42</sup> *То:ка*, или *этиэ* (踏歌, 節会) — один из новогодних обрядов, которые длились более двух недель. Заключался в том, что в 1-ю луну перед государем исполняли стихотворения (песни) и танцы.

дарыня *дайдзё: тэнно:*». Тогда впервые появилось это звание. После этого она здравствовала еще 4 года.

<43-я правительница> Гэммэй-тэнно:.

Правит 7 лет.<sup>43</sup>

Ее настоящее имя *имина* — Абэ. Наследует трон (受禪) в 15-й день 6-й луны 4-го года эры Кэйун<sup>44</sup>. <[Становится государыней] в 46 лет. Живет 61 год.>

Четвертая дочь Тэнти, матушка Момму, наложница (女御, *нё:го*) наследного принца Кусакабэ. Мать — Сога-химэ. <Дочь Сога Ямада-но *о:-оми*>

[Дворец Гэммэй-тэнно: —] Нара-но мия в провинции Ямато.

Главный министр *тидайдзё:кандзи*<sup>45</sup> — принц крови Ходзуми-синно:.

Левый министр *садайдзин* Исоноками Маро:.

Правый министр *удайдзин* Фудзивара Фухито <Назначен на должность в 21-й день 3-й луны 1-го года эры Вадо:<sup>46</sup>>

Эра Вадо: длилась 7 лет. <Началась в год *цүтиноэ-сару*<sup>47</sup>.> Девиз правления был изменен [на Вадо:] в 11-й день 1-й луны.

Когда скончался Момму, [будущий государь] Сё:му был еще мал, поэтому перед ним взойшла на трон государыня Гэммэй.

<44-я правительница> Гэнсё: (Гэнсэй)-тэнно:.

Правит 9 лет.<sup>48</sup>

Ее настоящее имя *имина* — Хитака. Занимает трон в 35 лет.

Дочь наследного принца Кусакабэ. Тэнти, матушка Момму, наложница наследного принца Кусакабэ. <Старшая сестра государя Момму.> Матушка — государыня Гэммэй. <Та же, что и у Момму. >

[Дворец Гэнсё:-тэнно —] также в Нара-но мия.

Главные министры *тидайдзё:кандзи* — принц крови Ходзуми-синно: <скончался в 13-й день 7-й луны 1-го года эры Рэйки<sup>49</sup>>, принц

---

<sup>43</sup> Гэммэй правила в 707–715 гг.

<sup>44</sup> 707 г.

<sup>45</sup> *Тидайдзё:кандзи* (知太政官事) — высочайшая должность, существовавшая в первой половине VIII в. помимо установленных законом кодексов *Тайхо: Ё:ро: ричирё:*.

<sup>46</sup> 708 г. Эра Вадо: — 708–715 гг.

<sup>47</sup> 45-й год по китайскому календарю (戊申).

<sup>48</sup> Гэнсё: правила в 715–724 гг.

<sup>49</sup> 715 г. Эра Рэйки — 715–717 гг.

крови Тонэри-синно:. <Третий сын государя Киёмихара. Назначен на должность в 1-й день 8-й луны 4-го года эры Ё:ро:.<sup>50</sup>>

Левый и правый министры те же, что и прежде.

Старший советник *дайнагон* — Фудзивара Мотимаро.

Советник *санги* — Фудзивара Фусасаки. <Эти двое — сыновья господина Танкай-ко:.<sup>51</sup>>

Фухито <Назначен на должность в 21-й день 3-й луны 1-го года эры Вадо:.<sup>52</sup>>

Эра Рэйки длилась 2 года. <Началась в год *киното-у*<sup>53</sup>.> Девиз правления был изменен [на Рэйки] в 3-й день 9-й луны. В этот день государыня взшла на трон.

Эра Ё:ро: длилась 7 лет. <Началась в год *хиното-ми*<sup>54</sup>.> Девиз правления был изменен [на Ё:ро:] в 17-й день 21-й луны.

Министр Фухито скончался в 3-й день 8-й луны 4-го года эры Ё:ро: в возрасте 62-х лет. <Посмертное имя — господин Танкай-ко:.>

После того, как министр Фухито заболел, о нем хорошо заботились, потому что он был дедом [будущего государя] Сё:му с материнской стороны. Посмертно ему дарована должность главного министра *дайдзё:дайдзин*.

<46-я правительница> Ко:кэн-тэнно:.

Правит 10 лет.<sup>55</sup>

Ее настоящее имя *имина* — Абэ. Занимает трон в 30 лет. Дочь Сё:му. Мать — государыня Ко:мё:. <Она также дочь господина Танкай-ко:.>

[Дворец Ко:кэн-тэнно: —] также в Нара-но мия.

Левый министр *садайдзин* — Татибана Морозэ. <Во 2-ю луну 8-го

<sup>50</sup> Государь Киёмихара — Тэмму. Назван так по месту своего пребывания — дворцу Киёмихара-но мия. 720 г. Эра Ё:ро: — 717–723 гг.

<sup>51</sup> Танкай-ко: (淡海公) — посмертное имя Фудзивара Фухито (659–720). Последний иероглиф, 公, использовался для вежливого обращения к людям, занимавшим должность министра. Происходит от кит. «три министра» (三公, *санко:*): так называли в чжоуском Китае трех человек на трех высочайших министерских должностях. Со временем значение форманта «ко:» изменилось: с конца периода Хэйан до периода Эдо «ко:» называли высокопоставленных людей безотносительно к их должности.

<sup>52</sup> 708 г.

<sup>53</sup> См. прим. 33.

<sup>54</sup> 54-й год по китайскому календарю (丁巳).

<sup>55</sup> Ко:кэн правила в 749–758 гг.

года Тэмпё:-Сё:хо:<sup>56</sup> он подал прошение об отставке, которое было удовлетворено.>

Правый министр *удайдзин* — Фудзивара Тоёнари. <Назначен на должность в 14-й день 4-й луны 1-го года эры Тэмпё:-Сё:хо:<sup>57</sup>. В 1-й год [Тэмпё:-]Хо:дзи<sup>58</sup> переведен на должность левого министра. Во 2-й день 7-й луны отправлен в ссылку из-за причастности к некоторым делам: он благоволил Накамаро<sup>59</sup>.>

Великий хранитель *тайхо*<sup>60</sup> — Фудзивара Эми Осикацу. <Его первое имя — Накамаро; второй сын [Фудзивара] Мутимаро. Назначен на должность правого министра в 19-й день 5-й луны 1-го года эры [Тэмпё:-]Хо:дзи. При этом сохраняет должности министра Управления дворцом, почетного министра, старшего военачальника Средней стражи государя. Во 2-й год <sup>61</sup> название должности меняется с «правого министра» на «великого хранителя». Это происходит в 25-й день 8-й луны. В тот же день государевым указом после родового имени добавляется имя Эми, состоящее из двух иероглифов «благоволение» и «красота» (惠美), имя Накамаро заменяется на Осикацу<sup>62</sup>; даруются дворы в кормление размером 100 *тё*:<sup>63</sup>.

Во 2-й день 7-й луны 1-го года эры Тэмпё:-Кампо:<sup>64</sup> государыня взошла на трон.

---

<sup>56</sup> 756 г. Эра Тэмпё:-Сё:хо: — 749–757 гг.

<sup>57</sup> 749 г.

<sup>58</sup> 757 г. Тэмпё:-Хо:дзи — 757–765 гг.

<sup>59</sup> В тексте указан Накамаро (仲麿), однако, вероятнее, это Нарамаро (良麿 или 良麻呂), пользовавшийся поддержкой Фудзивара Тоёнари в так называемой «Смуте Тагибана Нарамаро». Фудзивара Накамаро (706–764), также Эми Осикацу, позднее, в 764 г. планировал заговор против бывшей государыни Ко:кэн и монаха До:кё:, но потерпел неудачу.

<sup>60</sup> Великий хранитель (大保, *тайхо*) — китаизированное название должности правого министра, введенное Фудзивара Накамаро. Во времена сосредоточения власти в руках Накамаро, увлекавшегося передовой материковой культурой, многие названия учреждений и должностей были переименованы на танский лад.

<sup>61</sup> 758 г.

<sup>62</sup> Таким образом, вместо имени Накамаро (仲麿) появляется имя Эми Осикацу (惠美押勝).

<sup>63</sup> Дворы в кормление (封戸, *фуко*) — согласно законам *Тайхо: Ё:ро:-рё:* (закон 10, ст. 8), это податные дворы, отдававшиеся в кормление крупным сановникам. Подать и рабочая повинность с крестьян этих дворов целиком шли чиновнику; половина поземельного налога платилась в казну, половина — владельцу, к которому они были приписаны. 1 *тё:* примерно равен 9917,36 м<sup>2</sup> или 0,992 га.

<sup>64</sup> 749 г. Эра Тэмпё:-Кампо: — 4-я луны 749 — 7-я луна 749.

Эра Тэмпё:-Сё:хо: длилась 8 лет<sup>65</sup>. <Началась в год *цутиното-уси*<sup>66</sup>.>

На это правление пришлось два первых года эры Тэмпё:-Хо:дзи<sup>67</sup>. <Началась в год *хиното-тори*<sup>68</sup>.> Девиз правления был изменен [на Тэмпё-Хо:дзи] во 2-й день 8-й луны. >

Эра Тэмпё-Кампо: началась в 4-й день 4-й луны, однако уже во 2-й день 7-й луны этого же года девиз правления вновь сменили на Тэмпё:-Сё:хо:. Наверное, поэтому в хрониках правлений японских государей обычно не упоминают этот девиз.

В То:дай-дзи провели церемонию с участием 10000 монахов<sup>69</sup>. В те же времена в государевом дворце загадочно появилась надпись «мир и спокойствие в стране».

События, случившиеся во время этого правления, подробно описаны в другом свитке.

<48> Сё:току.

Правит 5 лет.

<Занимает трон в 53 года.>

Ко:кэн второй раз взошла на трон [под именем Сё:току] в 53 года. Скончалась в 57 лет.<sup>70</sup> <Говорят, ей было 57 лет.> Второй раз государыня взошла на трон в 1-й день 1-й луны 9-го года эры Тэмпё:-Хо:дзи<sup>71</sup>.

Главный министр *дайдзё:дайдзин* — учитель медитации До:кё:.  
<Во 2-й год эры Тэмпё:-Дзинго<sup>72</sup> До:кё: пожаловали ранг Царя Закона (法皇, хо:ко:).>

Левый министр *садайзин* — Киби Макиби. <Сын Симоцумити-но асон Куникацу, младшего командиралевой охраны государя. Киби Макиби был также Старшим военачальником Средней стражи государя.>

<sup>65</sup> См. прим. 56.

<sup>66</sup> 26-й год по китайскому календарю (己丑).

<sup>67</sup> См. прим. 58.

<sup>68</sup> 34-й год по китайскому календарю (丁酉).

<sup>69</sup> Мандзо:э (万僧會) — церемония освящения статуи Будды, так называемая церемония «Открытия глаз» (開眼供養, *кайгэн кюэ:*), на которой присутствовали 10000 монахов. Проходила в Главном павильоне монастыря То:дай-дзи в 752 г., когда в нем освящали 30-метровую бронзовую статую сидячего будды Вайрочаны.

<sup>70</sup> Сё:току правила в 764–770 гг.

<sup>71</sup> 765 г.

<sup>72</sup> 766 г. Эра Тэмпё:-Дзинго — 765–767 гг.

Старший советник *дайнагон* — Фудзивара Мататэ. <Третий сын [Фудзивара] Фусасаки. Умер в 16-й день 3-й луны 2-го года эры Тэмпё:-Дзинго.>

Эра Тэмпё:-Дзинго длилась 2 года. <Началась в год *киното-ми*<sup>73</sup>.> Девиз правления был изменен в 7-й день 1-й луны.>

Эра Дзинго-Кэйун<sup>74</sup> длилась 3 года. <Началась в год *хиното-хицудзи*<sup>75</sup>.> Девиз правления был изменен в 8-й день 8-й луны. >

Государыня скончалась в 4-й день 8-й луны 3-го года<sup>76</sup>.

Государев указ Вакэ Киёмаро по поводу Царя Закона До:кё:. Дай-Дзингу: и Хатиман известили свою божественную волю в откровениях<sup>77</sup>.

Первый год эры Тэмпё:-Хо:дзи пришелся на год *хиното-тору*<sup>78</sup>.

Первый год правления Авадзи-хайтай<sup>79</sup> — *цутинэ-ину*<sup>80</sup> [2-й год Тэмпё:-Хо:дзи]<sup>81</sup>. Нет возможность писать об этом подробно. Не слухи ли это?

## 2

### Свиток 3

[15. Дзингу:]

С Дзимму до государя Сэйму сменилось 13 правителей, и наследниками трона становились дети государей. 14-й правитель Тю:ай получил трон как внук 12-го правителя Кэйко:. Сэйму не соизволил иметь ребенка, и в 48 лет государь поселил в Восточных покоях Тю:ай. Младшего из близнецов, которых соблаговолил породить Кэйко:;, звали Ямато Такэру-но микото. В тридцать лет он обернулся

---

<sup>73</sup> 42-й год по китайскому календарю (乙巳).

<sup>74</sup> Эра Дзинго-Кэйун — 767–770 гг.

<sup>75</sup> 44-й год по китайскому календарю (丁未).

<sup>76</sup> 769 г.

<sup>77</sup> В 769 г. До:кё: утверждал, что божество Хатиман из храма Уса на о. Кюсю желает, чтобы он, До:кё:, стал императором. По указу государыни Сё:току Вакэ Киёмаро отправился на Кюсю узнать волю Хатимана. Киёмаро вернулся с ответом, гласившим, что До:кё: родом не из императорской семьи и поэтому не может занять трон. Именно этот ответ оракула Дзиэн называет волей Амагэрасу (Дай-Дзингу:) и Хатимана.

<sup>78</sup> См. прим. 68.

<sup>79</sup> Авадзи-хайтай (淡路廢帝) дословно означает «правитель, сосланный в Авадзи» (провинция, в состав которой также входит одноименный остров). Этим словосочетанием стали называть государя Дзюннин, который правил в 758–764 гг., а затем был сослан в Авадзи за причастность к смуте Фудзивара Накамаро.

<sup>80</sup> 35-й год по китайскому календарю (戊戌).

<sup>81</sup> 758 г.



белой птицей, взмыл в небо и исчез. Тю:ай — его сын. Тю:ай соизволил взять в супруги государыню Дзингу:. Эта государева супруга (皇后) — дочь Окинага-но сукунэ, потомок государя Кайка в пятом поколении. Она носила в себе государя О:дзин, и сразу после смерти Тю:ай, который умер из-за наставления божества *ками*<sup>82</sup>, велела ребенку задержать свое рождение. Будучи женщиной, она оделась мужчиной, напала на три страны: Силла, Когурё, Пэкчё. Потом она вернулась на Цукуси (Кюсю), и, прислонившись к софоре в Умэ-номия, соизволила родить государя О:дзин. Государыня Дзингу: была после Тю:ай, и она поселила в Восточном дворце О:дзина и на протяжении 69 лет правила страной как регент. После ее смерти О:дзин в 41 год взошел на трон и занимал его до ста лет. По наставлению божества *ками* Тю:ай собирался напасть на Силла и другие страны, но пока пребывал на Цукуси, внезапно умер.

Когда задумаешься над порядком [наследования] за это время, то становится очевидным, что наиболее соответствовал принципам *до:ри* порядок наследования первых 13 государей до Сэйму, которые правили страной сами, безо всяких помощников. Во времена Тю:ай появился Принцип *до:ри*, согласно которому власть должна была переходить к внуку, если у правителя не было сына. Получив наставление от *ками*, Тю:ай, внезапно умер и не выполнил наставление. Говорят, он умер потому, что не очень верил этим наставлениям, как это было и недавно. Почему государыня Дзингу:, нося в себе сына правителя, стала главнокомандующим (*тайсё:гун*) на войне? Почему, родив, она потом 60<sup>83</sup> лет смогла править страной? По-видимому, это свидетельствует о том, что нет принципа *до:ри*, который устанавливает что-либо неизменным. Есть принцип *до:ри*, подразумевающий, что необходимо ставить во главу врожденные способности человека, будь то мужчина или женщина; есть также принцип *до:ри*, предписывающий, что пока жива мать-государыня, следует на нее полагаться и проявлять сыновнюю почтительность.

#### [34. Суйко]

Во времена 36-летнего правления государыни Суйко в Восточных покаях пребывал Сё:току-тайси. Несмотря на то, что государь Сусюн

<sup>82</sup> Божество явилось государю Тю:ай и повелело ему идти на Силла. Тю:ай засомневался в словах божества, за что был наказан: вскоре умер.

<sup>83</sup> Ранее указывалось 69 лет.

был убит, [Сё:току-тайси и Суйко] правили страной мудро. В 16 лет Сё:току-тайси, единый в своих помыслах с главным помощником *о:-ами* Сога, сразился с министром Мория<sup>84</sup>, недовольным Законом Будды и не принявшим его, и победил. С тех пор в нашей стране начал распространяться Закон Будды, который процветает по сей день.

...

Другой принцип *до:ри*, действующий в мире, — это замена несущественного принципа главным. Это проявилось в государыне Суйко, которая была младшей сестрой и женой Бидацу; их отцом был Ким-мэй. Как же могла сестра стать женой? Наверно, в те времена и еще раньше это не считалось зазорным. Правило не жениться на сестре установилось позднее, с приходом Закона Будды и других законов. Суйко, следуя примеру правительницы Дзингу:, должна была занять трон [после смерти Бидацу как его супруга]. Несмотря на это на троне оказался отец принца Сё:току, Ё:мэй, которого сочли более подходящим. Однако он правил менее двух лет. По-видимому, принц Сё:току это предвидел. Он не мог предотвратить восшествие Сусюна на трон, и тому было позволено стать правителем. И все же по лицу государя принц предсказал: «Правление будет недолгим. Случится вооруженное столкновение. Это хорошо видно по глазам». Сусюн не поверил предсказанию. Он убил кабаненка и произнес заклятье: «Так будет с тем, кто питает ко мне ненависть».

После него правила государыня Суйко, а принц Сё:току был при ней регентом. Принцип *до:ри*, согласно которому Закон Будды охраняет Закон государя, действовал в то время и преобладал над другими. Наверно, люди тогда думали, что главный помощник *о:-ами* Умако поступил хорошо, когда убил государя Сусюн. Я не знаю точно, но полагаю, что принципы *до:ри* требовали и причастности Суйко к этим делам. Установился принцип *до:ри*, согласно которому Закон

---

<sup>84</sup> Мононобэ Мория (?–587) был главным управителем *о:мурадзи* во времена правления 31-го государя Бидацу. «В это правление из Пэкчэ привезли буддийские сутры и монахинь. Управитель Мория сжег статую Будды и разогнал буддийских монахов. В этот день с безоблачного неба шел дождь. По всей стране люди, кроме правителя и министров, заболели тяжелой кожной болезнью. Это случилось из-за того, что были уничтожены буддийские сутры. Только главный помощник *о:-ами* Сога поклонялся останкам Будды (舍利), почитая так Закон Будды» [Jien 1967, p. 59]. В правление 32-го государя Ё:мэй-тэнно: «...Мория сразился с Сё:току-тайси. Главный помощник *о:-ами* Сога Умако и принц Сё:току были едины в своих помыслах. Они разбили всех [своих врагов], прежде всего Мория, и после этого Закон Будды стал процветать» [Jien 1967, p. 59].

Будды и Закон государя переплелись и шли вместе. Наверно, принц Сё:току понял это и принял как должное, ничего не говорил, а только наблюдал за действиями подданных. Поэтому события развивались в соответствии с принципом *до:ри*, и в таком ключе они совершенно понятны. Однажды соприкоснувшись, Закон Будды и Закон государя и в дальнейшем не противоречили друг другу.

[36. Ко:гёку]

После этого появился дом подчиненных, который должен был управлять страной<sup>85</sup>. Тогда же Амаэрасу о:миками договорилась с пресветлым божеством из Касуга, Амэ-но Коянэ, что оно станет прислуживать в покоях государя и оберегать его. И поэтому наступил период, в который дом подчиненных должен был помогать правителю. Родился *Тайсёккан* [Накатоми-но Камако], ставший преемником принца Сё:току. Во времена государыни Ко:гёку в Восточном дворце пребывал [будущий] государь Тэнти. Они вместе с *Тайсёккан* собственноручно на дворцовом пиру отрубили голову Ирука, который силой управлял страной. Стало понятным, что с тех пор начал проявляться замысел [Амаэрасу]: правители страны не могут более править силой своего авторитета, это вызывает все новые беспорядки в стране, и управление, осуществляемое помощниками государя, было поддержано силой Закона Будды. В связи с этим такой порядок управления сохраняется до сегодняшних дней.

Ко:гёку, праправнучка Бидацу, супруга Дзёмэй, соизволила родить государя Тэнти, поселила его в Восточном дворце, а затем сама заняла трон. В этом она, очевидно, следовала примеру государыни Дзингю:. Далее трон должен был наследовать Тэнти, однако его опередил государь Ко:току, дядя Тэнти и младший брат Ко:гёку.

[38. Саймэй (Ко:гёку)]

Затем мать Тэнти снова заняла трон на семь лет, и на этот раз ее называли Саймэй. Она стала первой, кто восходил на трон дважды. Тэнти был преисполнен сыновней почтительности, поэтому занял трон только через семь лет [после смерти Ко:току], когда скончалась его матушка-государыня.

<sup>85</sup> Речь идет о доме регентов Фудзивара.

[41. Дзито: ]

Тэнти дал предсмертное распоряжение, чтобы на трон взошли его непосредственные ближайшие потомки, две правительницы, Дзито: и Гэммэй. И следом за [Тэмму] трон заняла государыня Дзито:. Она стала правительницей. Она была второй дочерью Тэнти. А со временем стала супругой Тэмму и родила государю сына. Его назвали принц Кусакабэ и поселили в Восточном дворце. Однако вскоре после того, как его мать заняла трон, наследный принц Кусакабэ, пребывавший в Восточном дворце, скончался. Скорбя об этом, государыня поселила в Восточном дворце его сына, [будущего] государя Момму. Во времена государя Момму появился девиз правления «Тайхо:», и с того времени по сей день девизы правления не прекращаются.<sup>86</sup> После того, как Момму стал государем, он даровал почетное звание «бывшая государыня *дайдзё: тэнно*» [бывшей] правительнице Дзито:. Это звание было даровано впервые.

[43. Гэммэй]

У Момму был сын, [будущий] государь Сё:му, однако сразу вслед за Момму правили две государыни: Гэммэй и Гэнсё:. Гэммэй была дочерью Тэнти и матерью Момму. Гэнсё: — старшая сестра Момму. Их мать стала государыней Гэммэй, и вслед за этим Сё:му поселился в Восточном дворце. Его матушка была внучкой *Тайсёккан*, дочерью министра Фухито. Начиная с нее, матери всех правителей страны были потомками *Тайсёккан*. Среди жен государей иногда случайно оказывались другие женщины, однако матерью правителей всегда по сей день являются представительницы рода Фудзивара. Пребывая в Восточном дворце, Сё:му правил страной. Во времена Гэммэй он был еще мал, но в конце ее правления уже вел дела государства.

[44. Гэнсё:]

Во времена государыни Гэнсё: Момму также пребывал в Восточном дворце. В ее правление он снабдил чиновников жезлами<sup>87</sup>, рег-

---

<sup>86</sup> В первом свитке Дзиэн указывает, что первый девиз правления появился раньше, во времена 37-го государя Ко:току: «Во времена этого государя появились девизы правлений: эра Тайка — 5 лет, эра Хакути — 5 лет» [Jien 1967, p. 63].

<sup>87</sup> Жезл (*笏, сяку*) — деревянная табличка длиной около 30 см., которая являлась частью парадного костюма придворного. Являясь во дворец, придворные держали жезл в правой руке. Упоминается в своде законов *Тайхо:рё:* («Законы годов Тайхо:») (701–702).

ламентировал придворную женскую одежду, определил число лиц, которые становятся монахами и монахинями<sup>88</sup>. В 25-летнем возрасте, в 4-й день 2-й луны 8-го года эры Ё:ро:, в 1-й год по китайскому календарю *киноэ-нэ* [724 г.] Сё:му провозгласили государем (即位) во дворце Великого предела Дайгоку-дэн.

[46. Ко:кэн /48. Сё:току]

[У Сёму] не было сына. Он уступил трон дочери в годы Тэмпё:-Сё:хо:, и после этого прожил 8 лет<sup>89</sup>. Его дочь — государыня Ко:кэн. В ее правление Великий бодхисаттва Хатиман известил в откровении, чтобы его почитали в храме То:дай-дзи, и его перевезли из Уса [на о. Кюсю] в столицу. В те времена отрешившийся государь Сё:му, его супруга и правящая государыня Ко:кэн соизволили пойти на поклонение в храм То:дай-дзи. Во Внутреннем дворце *Дайри*<sup>90</sup> неожиданно появилась надпись «Великий мир в Поднебесной».

Сё:му освободил трон и жил еще 8 лет как бывший государь. После этого в соответствии с его последней волей государыня Ко:кэн назначила наследным принцем внука государя Тэмму, принца Фунадо, главу Министерства придворных церемоний и гражданских чинов, который был сыном принца крови первого ранга Ниитабэ-синно:. Однако наследник совсем не соизволил думать о том, как себя вести. Он не позаботился даже о церемониальной службе<sup>91</sup> в честь Сё:му. В делах он не следовал приказам государыни, поэтому его лишили положения наследного принца. Государыня собрала многих приближенных и совещалась с ними, кого назначить себе в преемники. Решили поселить в Восточном дворце принца О:и. Только государыня передала ему трон, как принц О:и, одержимый злым умыслом, сговорился с министром Эми<sup>92</sup> и задумал недоброе против Ко:кэн. Поэтому она забрала у него трон, сослала его в провинцию Авадзи и второй раз стала государыней. Именно этого правителя называют Авадзи-хайтай.

<sup>88</sup> Законы *Тайхо:рё:* регламентируют придворные одежды (не только женские), а также число лиц, ежегодно становящихся монахами.

<sup>89</sup> Годы жизни 45-го государя Сё:му 701–756, годы правления 724–749.

<sup>90</sup> Внутренний дворец Дайри — место проживания государя на территории комплекса Большого императорского дворца, Дайдайри.

<sup>91</sup> Памятная буддийская служба в годовщину смерти усопшего (追善, *чуйдзэн*).

<sup>92</sup> Фудзивара Накамаро. См. прим. 59 и 60.

Во второй раз Ко:кэн стала величаться государыня Сё:току. Эта правительница благоволила к монаху по имени До:кё:, сделала его Царем Закона, а других монахов заставила заниматься мирскими чиновничьими делами. Много нехорошего случилось. До:кё: похитил благосклонность государыни к министру Эми, и дело обернулось плохо. Государыня не просто была человеком. Есть предание о ней и статуе Каннон с непустыми силками в храме Сайдай-дзи<sup>93</sup>. Об этом много говорили, однако впоследствии никто не повторял подобного. Следует понимать, что все эти дела вершились воплощением бодхисаттвы в человеческом теле. На этот раз государыня занимала трон 5 лет и скончалась в возрасте 53 лет.

### Библиографический список

Дьяконова Е. М. (2000) *О:кагами — Великое зеркало. История средневековой Японии* в жизнеописаниях ее главнейших деятелей. Предисловие. *О:кагами — Великое зеркало*. Пер. с древнеяп., исслед. и комм. Е. М. Дьяконовой. СПб.: Гиперион.

Мещеряков А. Н. (2004) *Японский император и русский царь. Элементарная база*. Москва: Этерна.

Мещеряков А. Н., Грачев М. В. (2002) *История древней Японии*. Санкт-Петербург: Гиперион.

Рудой В. И. (2000) Категориальная структура буддийского духовного универсума. *Категории буддийской культуры*. Санкт-Петербург: Петербургское востоковедение. С. 9–23.

Саркисов К. О. (2020) От монархического конституционализма — к тоталитарной системе: чему учит японский опыт трансформаций. В сб.: Стрельцов Д. В. (ред.) *Япония в эпоху великих трансформаций*. Москва: АИРО-XXI.

---

<sup>93</sup> Каннон с непустыми силками — одно из изображений Каннон (бодхисаттва Авалокитешвара) с силками или сетью, которые улавливают живых существ для их спасения. Сайдай-дзи — буддийский храм, построенный в 765 г. в Нара в пару То:дай-дзи по указу государыни Сё:току. В нем находились статуи Четырех Небесных царей, а не Каннон. В *Фусо рьякки* («Краткая хронологическая история Японии», начало XII в.) рассказывается, как отливали статуи Четырех Небесных царей для Сайдай-дзи. Три вышли удачными, а четвертая никак не получалась. Тогда государыня Сё:току обратилась к Будде: если ей суждено стать буддой, то пусть с ее рукой ничего не случится, когда она опустит ее в расплавленную медь для отливки этой статуи. С ее рукой ничего не случилось, а статуя на этот раз вышла удачной. [Jien 1967, p. 402]. Отсюда Дзиэн заключает, что она — воплощение бодхисаттвы.

Суровень Д. А. (1999) Проблема периода «восьми правителей» и развитие государства Ямато в царствование Мимаки (государя Судзина). *Известия Уральского государственного университета. Серия 2: Гуманитарные науки*. 1999. № 13. С. 89–113.

Суровень Д. А. (2015) О хронологии правлений Окинага-тарасихимэ (государыни Дзингу:) и Хомуда-вакэ (государя О:дзина). *Genesis: исторические исследования*. № 6. С. 1–226. [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=16206](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=16206) (дата обращения 18.08.2021).

Трубникова Н. Н. (2009) Учение об «исконной просветленности» и осмысление природы «родных богов» в японской философской мысли. *Вопросы философии*. № 12. С. 116–126.

Федянина В. А. (2021) Философско-методологические основания периодизации японской истории в работах монаха Дзиэн (1155–1255). *Вестник Томского государственного университета. Философия. Социология. Политология*. № 61. С. 117–125.

## References

Brown, D., Ishida, I., (eds.). (1979). *Gukanshō; The Future and the Past*. Berkeley: University of California Press.

D'yakonova, E. (2000). Ōkagami — Velikoe zertsalo. Istoriya srednevekovoi Yaponii v zhizneopisaniyakh ee glavneishikh deyatelei. Predislovie [The Great Mirror. The History of Medieval Japan in the Biographies of Its Main Figures. Preface]. In E. D'yakonova (trans. & ed.), *Ōkagami — Velikoe zertsalo* [The Great Mirror] (pp. 5–36). St. Petersburg: Giperion. (In Russian).

Fedianina, V. (2020) Conceptions of Kami in the Writings of Tendai Monk Jien. In Pye, M. (ed.), *Exploring Shinto*. Equinox Publishing, United Kingdom. p. 104–120.

Fedianina, V. (2021). Filsofsko-metodologicheskiye osnovaniya periodizatsii yaponskoi istorii v rabotakh monakha Dzenia (1155–1255) [Jien's Periodization of the History of Japan: The Philosophical Underpinnings]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filosofiya. Sotsiologiya. Politologiya* [Tomsk State University Journal of Philosophy, Sociology and Political Science], 61, 117–125. (In Russian).

Jien. (1967). Gukanshō [Miscellany of Ignorant Views]. In *Nihon Koten Bungaku Taikei* [Collection of Japanese Classical Literature], Vol. 86. Tokyo: Iwanami shoten. (In Japanese).

Meshcheryakov, A., Grachev, M. (2002) *Istoriya drevnei Yaponii* [The History of Ancient Japan]. St. Petersburg: Giperion. (In Russian).

Meshcheryakov, A. (2004) *Yaponskii imperator i russkii tsar'* [Emperor of Japan and Tsar' of Russia]. Moscow: Eterna. (In Russian).

Renchūshō [Palace records] (2001). *Tōkyōdaygaku fuzoku toshokan* [Main Library, Kyoto University]. Retrieved August 18, 2021, from <https://rmda.kulib.kyoto-u.ac.jp/item/rb00008020#?c=0&m=0&s=0&cv=0&r=0&x-ywh=-4623%2C-115%2C12317%2C2275> (In Japanese).

Rudoī, V. (2000). *Kategorial'naya struktura buddiyskogo dukhovnogo universuma* [The Categorical Structure of the Buddhist Spiritual Universe]. In E. P. Ostrovskaya (ed.), *Kategorii buddiyskoi kul'tury* [Categories of Buddhist culture] (pp. 9–23). St. Petersburg: Peterburgskoye Vostokovedeniye. (In Russian).

Sarkisov, K. (2020). *Ot monarkhicheskogo konstitutsionalizma k totalitarnoi sisteme: chemu učit yaponskii opyt transformatsii* [From Monarchical Constitutionalism to a Totalitarian System: What the Japanese Experience of Transformations Teaches]. In D. Strel'tsov (ed.), *Yaponiya v epokhu velikikh transformatsii* [Japan in the Era of Great Transformations] (pp. 17–76). Moscow: AIRO-XX. (In Russian).

Suroven', D. (1999). *Problema perioda «vos'mi pravitelei» i razvitie gosudarstva Yamato v tsarstvovaniye Mimaki (gosudarya Sudzina)* [The Problem of the Period of the 'Eight Rulers' and the Development of Yamato in the Reign of Mimaki (Emperor Sujin)]. *Izvestiya Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Gumanitarnye nauki* [Ural Federal University Journal. Series 2. Humanities], 13, 89–113. (In Russian).

Suroven', D. (2015). *O khronologii pravlenii Okinaga-tarasi-khime (gosudaryni Dzingu:) i Khomuda-vake (gosudarya Ōdzina)* [The chronology of the reigns of Ōkinaga-tarashi-hime (Empress Jingū:) and Homuda-wake (Emperor Ōjin)]. *Genesis: istoricheskyye issledovaniya* [Genesis: historical research], 6, 1–226. Retrieved August 18, 2021, from [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=16206](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=16206) (In Russian).

Trubnikova, N. (2009) *Uchenie ob "iskonnoi prosvetlennosti" i osmyslenie prirody "rodnykh bogov" v yaponskoi filosofskoi mysli* [The Doctrine of "Primordial Enlightenment" and Understanding of the Nature of "Native Gods" in Japanese Philosophical Thought]. *Voprosy filosofii*, 12, 116–126.